

蜂語

可以加價
地鐵又發生故障。
若是其他交通可要擔心。

大把世界

立例會暫時還可以貨不對價。
權力不足
一區會主席認為議員應以個人名義會議會無此特權。

朝東，自憑其勢。

到時半，五分鐘前

已好，你

愛蓮細聲下地。

你，好觀！

愛蓮細聲問。

你，好觀！

愛蓮細聲說。

攻鼻辣菜

大芥菜除了煮湯也可以
炒，當然還可炒肉。還有
一味醋醃攻鼻辣菜是婦女心
愛的辣食，塗上芥醬同吃，
酸辣味直透口腔，傷風鼻塞
亦即時通暢。

攻鼻辣菜的用料及製法

如下：

(啓)

材料：大芥菜三磅，洗

仙。消費者或許根
據，待過後再換
水，切成長條。
醃料：水三杯，糖1/4
杯，白醋1/2杯，鹽1/4
杯，紅椒碎一茶匙。
做法：(1)用大鍋沸水
煮，沖透置箇其中。(2)把玻璃容器
入醃料汁。四放在室溫中二
封，放入冰箱內存放。

時

阿

爾

打

省

及

曼

尼

吐

巴

州

分

地

區

，

而

售

價

是

四

元

一

角

，

即

分

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

即

付

，

每

克

，

免費估價·忠誠服務

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811 住家 263-4721 傳呼 687-7711-7428 (24小時)

▲ 戲需五千首期

▲ 热盤！

▲ 本拿比32年翻新石屋，有二睡房及書房，900餘尺，土庫部份完成，地33x112售七萬九千九，屋主。

▲ 本拿比全翻新兩層半住宅，屋千餘尺，屬板地，土庫部份完成，地38x117，屋主急售，有七萬六接，售九萬八千九。

▲ 本拿比25年脫屋，正層三房，一千二百餘尺，土庫完成，有兩房，廚房齊，月租一千零八十五元，地50x122，只需一萬五千首期。

▲ 東區龍一號房板文，600餘尺，有地下停車，屋主急售，已裝頭燈，洗碗機，售四萬七千九（戲需五千首期）。

▲ 新屋即將完成，近18街及蘭菲(RENFREN)，一派德國建築藝術設計，正層三房，設轉樓梯，兩天窗，紅瓦頂，土庫完成，兩房廚房齊，風景優美，售15萬七千九百。

▲商業舖及住宅



▲屋主急賣

▲20年新。全翻新複式脫屋。近蘭菲夾20街。正層三睡房及三廁。土庫另有一房一廳。二千三百餘呎。有車房。售十二萬九千九。

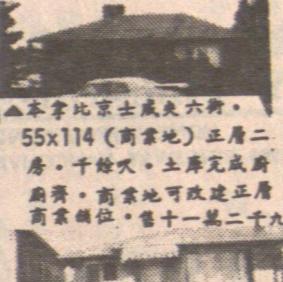


▲東區三吉三組入息賣地 33x124.5 近極東京士威。有五房三廁三廚有車房。月收一千二百八十五。售十一萬九千八。

▲屋主急賣東區11組柏文年入三萬七千元。只需五萬至八萬首期。

▲西區近市中心六組柏文出售。售28萬4千9。只需4萬元首期。

▲本拿北京士威夾六街。55x114 (商業地) 正層二房。千餘呎。土庫完成。廚廁齊。商業地可改建正層商業舖位。售十一萬二千九。



▲全翻新55年石屋平房賣地 33x128 有大爐。鐵板地。車房。近乃唐街夾12街及中小學。售八萬八千九。



▲新盤近極夾47街。收租屋。正層二房。土庫完成。廚廁齊。已租出930元。地 33x122 有七萬五按揭入屋息。售九萬七千五

→ 生意 ←

▲視西區辦鋪生意賣。近 KITSILANO。九百餘尺。租平售五萬一千九。包金界線。東主離埠急賣。

▲ MAPLE RIDGE 4A兼生意出賣年入33萬。租平約二千尺。售3萬9千9

▲ NEW WESTMINSTER 莊舖生意出賣。年入十五萬餘千餘呎。售二萬二千九。急賣。

▲ 唐人街印刷生意出賣。包全新印刷機及用具。租平。四千五百餘尺。售七萬五千。

▲ 只需二萬首期

清潔打臘 健良清潔公司
電話：876•3854 傳呼機：645•7001
標記洗地毡 專潔洗各種
地毡·洗窗門 洗流化·
洗石米牆 價格特平·
晚六時後· 電話：
二五三·五六七二

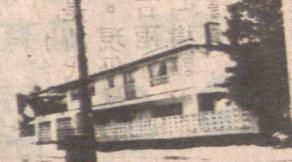
中英洗地毯
新機器 · 即洗即用 ·
不退色 · 不縮水
或變樣 · 保滿意
假日照常服務
收費廉 ·

晚電 ·

二五三 · 〇九八二
二五一 · 一六八四

CHIANG
NY CHIANG
家: 263-0882

MULTIPLE REALTY LTD.
PHILIP CHUNG
鍾菲立
住宅: 873-9067

三臣子
正寶公司
434-1431

**▲地大 33x122 . 近域
 多利 . 乃磨街 . 環境
 優雅清靜 . 樓上二房
 . 樓下大廳一房 . 土
 庫三房 . 各層有門口
 出入 . 租金大約 \$740.
 . 業主自住樓下 . 只
 需一萬一千首期 . 請
 快 .**

**▲雲東區地特大 46x169.40
 . 樓上樓下各三房 .
 二廚房 . 風景好 . 很
 近購物中心 . 如 SAFE
 WAY, LONDON DRUGS 車站
 及學校 . 投資良機 .
 只需一萬二千首期 .
 先到先得 .**

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
876-8841 KEN WU
 住家: 420-1851
 420-4962
 直接中英傳呼 667-3989



▲ 全新製衣廠。60部衣車。價六
 萬九。
 ▲ 象牙玉器廠。達實業。價廿三萬。
 ▲ 新屋25樹夾蘭蓆。瓦頂圓梯。
 風景好。交通便。十七萬三。
 ▲ 查利街44尺辣。潔淨屋。土庫
 完成。有四房。九萬九。
 ▲ 46街三二七石屎屋。樓上三房
 土庫兩房。厨浴齊。十一萬九。
 ▲ 63街九七二。六房三廳。石屎
 油木。厨浴齊全。十萬九。
 ▲ 屋街三層相文。十五萬餘。
 ▲ 本拿比五年屋。五房四廳。十
 九萬餘。
 ▲ 地皇海鮮生意。租平批好。九
 本拿比白宮型新屋。三層。二十五萬九。

西區52街夾CAMBIE 三房二廳
土庫完成。20多年新近學校
交通。商場。開價二十多萬。
東28夾細街兩房一廳有土庫。
開價七萬二千。
▲ 片打東街近 CAMBIE 地大四睡房
土庫可出租。開價十萬餘。
▲ 東25街夾細街。一年新屋樓上
四房二廳土庫兩房一廳可出租。
開價十四萬餘。
▲ 本那比地大小屋 66x145 孽屋
地開價九萬餘。
▲ 本那比五年新屋樓上三房二廳
土庫完成可出租。



陳官桃

BRIAN CHAN

公司 434-1431 住宅 266-5797
中英文傳呼機 680-7284

忠誠惠僑胸服務，
免費估價房屋及物業



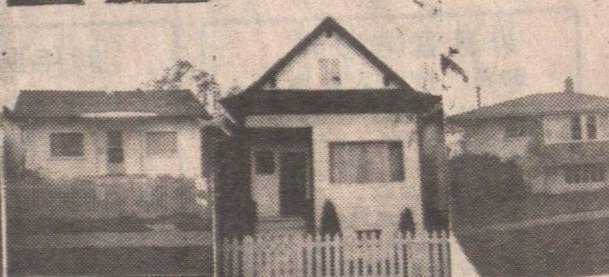
▲西區一年新屋・特
用水泥建成・五睡
房 848W 17TH AVE 歐州
建築師・防火牆設
備・硬木地板 CEDAR
天花板・工料上乘
價錢公道請英語電
詢問 BOB MUELLER
879-6096



▲全新豪華大屋 共六
大睡房位
於 6825 RALEIGH STREET KLLAR
UET: 區五套浴室三車位大車
房工料上乘，歡迎參觀，請
勿錯過，每星期六、日，開
放一至五時。

蕭偉東

EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機: 667-0077

33x120 地三房兩廳士定夾城多利。地大寬闊。46x
廳。土庫一房一廳。二睡房兩廳。有土。兩房一廳土庫。
·環境清靜。交通。庫。開價六萬餘。·租 \$320 37-
方便。近學校。價
九萬餘。 ·觀米仔牆。交
方便。價十萬。

薛先生 (CLIFF TO)

兩房・間價四萬餘・近購物
商場及巴士站・貸款利息低
不用首期・請來電查詢・已
有十間出售・
▲平說四睡房及高土庫・地大
492655近學校及巴士・開價
八萬餘・適合首次買屋・
乃塵夾喜士定菜店急讓・租
平六百連地稅・長批・日入
四百・開價二萬餘・請還價
▲雲峰西區菜店急讓・日入三
百五以上・位於購物中心・
租平橋文區・請還價壹萬餘
▲雲峰東區近京士威夾乃塵・
高尚一房橋文出讓有火爐有
風景泳池及活動室開價五萬
三房一層屋出售地大492655
近高貴林購物中心有分開車
房開價七萬餘・

**PARK
Georgian
REALTY**

劉捷成

◆ 菲沙街仔屋地現有三合法單位
每年純利廿五厘售十萬九千。
◆ 四分一畝地套房雙層屋位高吉
林中區近三購物中心及交通訂
價十萬九。
◆ 另有收息屋數間訂價低于十萬
歡迎來電查詢。
◆ 著名連鎖超級市場地點優異。
高營業額二年歸本熱門盤先投
者得。
◆ 自助式超級市場旺街角有寬大
停車場及實用面積。租平。訂
十餘萬。

#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

REALTY LTD.

ANDREW LEUNG

☆免費物業估價☆

▲東區 MONTA 970 超過二千尺·環境地區一流·交通方便 50X125 減售十九萬餘。

光猛平房·正

層三睡房·新油漆·未完成土庫· 交通便·近小學·31x10 辣·急售

七萬九千五·請還價·

▲京士威近魯拔街商業樓·地下旺鋪 兩間·樓上寫字樓·全部租出·每

年收入約二萬七千元·開價廿五萬 ·請試還價·

▲東區 30 多年新士德古·共四睡房翻 現租 550 售九萬八千元·

▲全新一層石屋商業樓·面積共約 一萬六千尺·面開一百廿尺可分作

酒樓零售及辦公室用途全座空氣調 東旺區近京士威現分租或全座出售

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司: 876-8841 住客: 876-
直接傳呼機: 667-320

▲高骨林五年新·石屎屋三房兩 個半浴室·近學校·巴士站·包括頭雪櫃·洗碗機·乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬一千五

▲西區某舖·地區旺·租平·日 做六百五十·開價四萬二·有價

講·請勿失良機·

▲東區果舖位 41 街設備良好·叫價一 萬二千·

▲雲埠八年新商業樓·近快車站 ·樓下二舖位·樓上柏文·開價二十萬余·詳情請洽本人·

炸鷄快餐室·年做超過 20 萬·叫價 七萬九千·

▲東主因事 空缺·雲埠瓜菜店·地點旺·東主因事急賣·叫價三萬九·



PETER SO

▲唐餐館，一百座位，
位於卑詩省，裝修堂
煌，有酒牌，地點一
流，生意好。

▲30多年屋三房石屎牆屋
夾四十五街，價九萬三千。
▲二年新上下完成，價十三
萬四千八百。
▲前舖後居，菲沙街街角位
菜舖，價十七萬九。
▲36年兩睡房，近京士威
價七萬四千。
▲五房大屋三層各有廚廁可
獨立出租，升屋標準地。
近京士威，價九萬六千。

馬章叶

住家 879-1845
公司 434-1431
傳叶 667-3926

▲樓上三房，樓下兩房
有厨廁可出租，街角
乃夾13街，價九萬九。
▲烈治文購物商場果仔
意出貴，兼售六四九
千。
△三房域多利夾京士威
七萬三千八百。
△三房石屎牆屋，街角
乃磨夾五街，價十萬
△新屋，域多利夾
街，價十七萬餘。
△43年五房大屋上
完成，蘭菲夫24
價九萬五千八百。
△十畝多肥沃農場，價
萬餘，近快速公路。



馬國輝
FRANCIS MA

175

▲DAIRY QUEEN 快餐室地點好生意
旺業主因退休謀合投資移民。
旺業主因退休謀合投資移民。

萬五千。
營七百元。
設備充足。
開價五

DOGWOOD REALTY 3977 FRASER ST

公司：876-8844
住家：261-158
中文呼機：667-
首期。
▲東區33街近ELGIN 樓上三房。
樓下三房廚廁整，已租出，全
部翻新，十萬八千。
▲商業舖一間，樓上四房，樓下
兩舖位，月收一千九百多元。
域多利夾40街，開價廿九萬。
▲缅街37街近域多利樓上兩房樓
下兩房廚廁整，標準地十萬八千。
日



陳柏良

(公司) Bus: (604) 876-8841
 (傳呼機) Direct Pager: 667-0537
 (住宅) Res: (604) 430-2389

投資移民・有專門律師代辦・
 担保成功・免費查詢。

▲ 雲東 55 街夾域多利湖新三房
 坐・七庫一房出租價十萬餘
 至・東區新屋・繩街以西・五房
 三廚・上下完成・交通好・
 價十六萬九。

▲ 東區新屋・上三房・下兩房
 廚廁齊・瓦頂・暖水器・位
 域多利夾 32 街・價十六萬六
 禮物店・位購物中心・租平
 入息好・只價萬餘。

▲ 小型補鞋店・店主離埠出讓
 和平・器材齊全。
 伙分租・開價八萬八・

▲ 蘭菲夾 22 街地 33x110 上下兩
 伙分租・開價八萬八・

▲ 雲東 55 街夾域多利湖新三房
 坐・七庫一房出租價十萬餘
 至・東區新屋・繩街以西・五房
 三廚・上下完成・交通好・
 價十六萬九。

▲ 東區新屋・上三房・下兩房
 廚廁齊・瓦頂・暖水器・位
 域多利夾 32 街・價十六萬六
 禮物店・位購物中心・租平
 入息好・只價萬餘。

▲ 小型補鞋店・店主離埠出讓
 和平・器材齊全。
 伙分租・開價八萬八・

▲ 雲東 55 街夾域多利湖新三房
 坐・七庫一房出租價十萬餘
 至・東區新屋・繩街以西・五房
 三廚・上下完成・交通好・
 價十六萬九。

▲ 東區新屋・上三房・下兩房
 廚廁齊・瓦頂・暖水器・位
 域多利夾 32 街・價十六萬六
 禮物店・位購物中心・租平
 入息好・只價萬餘。

▲ 小型補鞋店・店主離埠出讓
 和平・器材齊全。
 伙分租・開價八萬八・

▲ 八六博覽會 WEST END 西餐館
 ,淨收年入六萬, 東主出國急讓
 , 四萬五千可成交, 良機勿失。

▲ 喜士定大街西餐室, 長批近 P.D.
 E 收入好, 有停車場, 東主可貸
 款, 開價十四萬, 僅裝修生財器
 具已值此價。

▲ 西區 7 年新屋・樓上三房二廳
 樓下二房一廳 33x122 近巴士
 學校・3559 西 21 街・19 萬

▲ 八六博覽會 WEST END 西餐館
 ,淨收年入六萬, 東主出國急讓
 , 四萬五千可成交, 良機勿失。

▲ 喜士定大街西餐室, 長批近 P.D.
 E 收入好, 有停車場, 東主可貸
 款, 開價十四萬, 僅裝修生財器
 具已值此價。

▲ 西區 7 年新屋・樓上三房二廳
 樓下二房一廳 33x122 近巴士
 學校・3559 西 21 街・19 萬



倪致遠

電話

PARK
 Georgia
 REALTY

公司: 437-9
 住家: 228-8
 ANDREW NG

▲ B.C. 省埠仔餐館生意出讓・
 百座位裝修豪華有停車場・
 遊

▲ 另快餐店每星期做五天・日營
 三百・開價三萬九千九・
 烈治文農地十八餘畝・45 萬餘・
 本拿比五年屋・50x121 樓上三
 房・土庫完成・開價22 萬餘・
 八六博覽會 WEST END 西餐館
 ,淨收年入六萬, 東主出國急讓
 , 四萬五千可成交, 良機勿失。

珠海艇如流，橫織波
(一) 羊城聯，橫織波
復寫的由莫鐵雕刻。
曰 陶陶居嵌聯

CHONG
本埠華人，相信
來自廣州的大不乏人
。一個人在自己曾生
活的地方，自然會產生各方面的感情，當
你離開了它，也會自然地發生舊的懷念。我
寄居羊城，從小學讀書及至成長在社會工作，倒數時光已近六
十年了。至今尚未忘懷一些廣州事物，近
日常與友人偶然談及廣州許多瑣事，談到廣
州名聯，使人發生繼
列之如下，以供同好。

此聯係憑吊今古，此聯係憑吊吳子。

三个字是書法家吳子

復寫的由莫鐵雕刻。

曰 陶陶居嵌聯

至今聞說此聯已傳播

海外，是有其原因的。

點問頃前本埠適逢中國工藝品展覽會開幕之便，乃趁暇前往逛逛，希望拾獲些藝術靈感，因為本人對藝術研究，亦稍有涉獵，結果我的希望並未落空，還是給我帶來意外的驚喜。除了些國工藝品含有高雅的欣賞價値外，其次看到馬國任先生之書法，真是令我驚訝不已，在這偏僻的外國地土上，有這麼高水準的藝術人士生活在這裡，而且寫出這麼多，這麼精美的書法，實在難以令人信服。馬國任，這個名字，雖然聽人說過：他曾書寫中華書館及中華文化中心的牌匾，但其人我是不相識的，我也看過他書寫中華文化中心門口的石碑，字體還算秀麗，但曾經過人工刻雕，已經變形，很難下定評語，總之他在我腦海中的印象並不深刻，但今天看過他的書展，使我對他想像增添了不少的景仰和崇拜，在這個年代，交流如火如荼的年代，他對發揚中華民族優秀藝術的貢獻，是值得我們讚揚和傳頌的。

寫得一手好書法的人不少，但祇限於好在一種八樣不同派的字體，這已經是很難的事了，不但如此，而且在多種不同字體的每一種字型的結構上（不論篆書，甲骨文，行書，正草，隸，仿宋等）都包含着旁隨意，豪放飄逸，秀麗雋永，及流暢神似的韻味。有這樣的成就，並不是一朝一夕的功夫，我敢斷言，他若不是似苦行僧一般勤奮鍛鍊，三十年，那是沒有這個豐碩的成果的。

雖然未敢說已臻於登峰造的一流書法家，但假如他身若中國或香港，接受天時，地利，人和的條件，相信他早已成了書法尖端的高手了。希望馬先生能堅持鑽研，為我廣大中華民族文化而努力，虛心求進，將來必能達到更高的境界。

憶廣州名聯四則

司徒省吾

本埠華人，相信
來自廣州的大不乏人
。一個人在自己曾生
活的地方，自然會產生各方面的感情，當
你離開了它，也會自然地發生舊的懷念。我
寄居羊城，從小學讀書及至成長在社會工作，倒數時光已近六
十年了。至今尚未忘懷一些廣州事物，近
日常與友人偶然談及廣州許多瑣事，談到廣
州名聯，使人發生繼
列之如下，以供同好。

此聯係憑吊今古，此聯係憑吊吳子。

三个字是書法家吳子

復寫的由莫鐵雕刻。

曰 陶陶居嵌聯

至今聞說此聯已傳播

海外，是有其原因的。



觀馬國任先生書法展覽後感

書畫的裝裱形式有卷、軸、冊三種。冊頁的形狀是依畫心的廣狹而定，近於正方形的，稱為橫冊。橫長的，稱為冊頁。畫心是聯接不斷的長卷形。蝴蝶裝多為圓冊或方冊，畫心是正方或正圓、橢圓，葫蘆腰等。

裝則適合於橫冊，畫心多為寬於高度的橫幅或拆卸的摺扇面。我談了一大篇似是文不对题，其实是很有关联的，如果不分清楚了書畫的種類，便沒法再續談下去書畫的發展過程與時代了。如果不明白清楚書畫發展史，因為這是分拆書畫真偽最基本及最初步應具備的智識。現在以最簡單略述書畫的發展，小幅作品（即單幅）在六朝及唐已存在，只能成冊為「頁」，因尚未能成冊。冊的形式出現年代是五代。例如南唐後主李煜時的「閣中集」，北宋徽宗趙佶之「宣和畫譜」。根據南宋繪畫的構圖念原流，因當時山水畫的一角半邊，花鳥畫都是割取景物的一部分，以點觀面，不似北宋及以前的大山大水，須高頭大卷來顯

適應讀者之需求及發揚中西文化之交流進展，歡迎自由投稿，合力耕耘。

茲此大衆園地，來稿及電話真姓名，地址及電

話，來稿時可用筆名，是所感盼！

吳伯泰

本版之創辦純粹為書畫之交流進展，歡迎自由投稿，合力耕

耘此大衆園地，來稿及電話真姓名，地址及電

話，來稿時可用筆名，是所感盼！

英，廣東東台山縣人，自幼酷愛書畫，尤其對於書法，愛得如醉如癡，美極點。也是研究金石藝術的學者重要資料。

在求學中，不論甲骨文，篆書，行草書，隸書等，都盡力搜集資料臨摹，使其集數十家精華於一身。大學畢業後繼續

學習，其後又加上書畫，各派成長之神髓，他乃投入芝加哥商業美術學院學習，並在該校設計系及英文書法鑽研，二三

年來除吸收中外各家書體，現仍在深究改良，進入廣州市中美畫學院，希望達到更高的境界。

深究，由於苦心磨礪，他的作品可說流暢自如，

研究，由於苦心磨礪，他的作品可說流暢自如，

研究，由於苦

政府註冊
香港裝修
專做
舊屋改格
内外油漆
水電工程
免費估價
日夜服務
晚六時後: 327-8928
傳呼號碼
: 680-5193

劉富
土油承接
漆木工程
裝修

光正裝修
水油漆
屋頂瓦仔
水油漆
屋頂瓦仔
水泥路面
電話 253-7482

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
大浴室廁所
免費估價
電話: 410-1128
傳呼機: 667-7902

修理水喉
按裝熱水爐
恒文護理
修理水喉電燈
水喉

修理水喉

電話: 251-6248 余治

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著·經驗豐富

何仲生

JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
直連號: 667-7933

東西各區
房屋柏文

投資買賣
工商樓宇

旅館酒樓
果舖餐室

各行各業
應有盡有

何幹多

STEVE HO
住家電話: 277-9924
直連號: 667-7908

十二月
新盤

▲ MAPLE RIDGE 東鎮生意達
實業。商業地。另有單一
間收租。年營收100萬。全
部僅取價30萬。業主經營
10年。退地出賣。

▲ 善士定大街 SLOCAN 街角中
型餐室生意。年營收餘萬。
白人東主。取價十五萬。

▲ 京士威大街。十年新兩層商
業舖位兼柏文。全部租出。
常滿租客。年入三萬。實價卅萬。
投資好機會。

▲ GASTOWN 四十房間旅店。生
意達實業。樓下兩個舖位。接
近 EXPO 住客常滿。賺錢生意
僅取價五十五萬。投資好機會

▲ 高貴林區 COMO LAKE 東
LOUGHED HWY 附近。十
年。土庫全部間好。僅取
價七萬。低買之主。

▲ 西區街角兩層商舖樓。租
客常滿。地點適中。收入
充裕。取價七十五萬。

▲ 離治文種花耕地。三畝七分。
高居一層。二萬餘。地十一畝。
開價十二萬。六千八百首期。素
主。地主。耕種。適合移民。

▲ 離治文種花

國中到捐元億廿水於濃血 祖耀宗光鄉家在學辦醫贈

最近一年間，本港富商捐到中國及家鄉的善款超過二十億元，那些取諸香港社會，用在祖國社會的金錢，符合中國人衣歸宗歸，光耀門楣的古訓，而替中國造就人才，獎學金兩筆就達到十八億元之鉅。

香港的善款，向來都是非常慷慨的，善長翁翁都不

四年來來的很多，有些人也

是一個國家，也不是家鄉

造福社會，但本港富商不

捐出大筆款

項興辦學，

是個大筆。

這個基金志在協助後

秀學生亦有機會申請，但

名額不多。

去年亦捐了十萬

元，設立中華書點力量

為部首，部分為獨立字相

合，其餘則為字根

功能鍵，其餘則為字根

<p

歐洲共市農業產品

過剩情形日趨嚴重

存貨價值已逾八十億美元

(新華社北京一月九日電)根據歐洲共同體委員會最近發表的年度報告，共同體的「過剩」農產品正在增加。報告說，到一九八五年九月三十日為止的一年裏，共同體的谷物倉存從一年前的六百萬噸增加到了一千六百九十一萬噸。

一九八五年是歐洲共同體谷物出口最多的一年，達到創紀錄的三千七百萬噸。谷物總產量達到創紀錄的一億五千一百萬噸。

根據這份報告，一九八四年歐洲

共同體銷售不出去因而「過剩」的牛

肉是五十萬零三千噸，而一九八五年

是九十一萬噸。

一九八五年，歐洲共同體谷物出

口最多的年，達到創紀錄的三千七

百萬噸。谷物總產量達到創紀錄的一

億五千一百萬噸。

根據這份報告，一九八四年歐洲

共同體銷售不出去因而「過剩」的牛

肉是五十萬零三千噸，而一九八五年

是九十一萬噸。

一九八五年是歐洲共同體谷物出

口最多的年，達到創紀錄的三千七

百萬噸。谷物總產量達到創紀錄的一

億五千一百萬噸。

根據這份報告，一九八四年歐洲

共同體銷售不出去因而「過剩」的牛

肉是五十萬零三千噸，而一九八五年

是九十一萬噸。

一九八五年是歐洲共同體谷物出

口最多的年，達到創紀錄的三千七

百萬噸。谷物總產量達到創紀錄的一

億五千一百萬噸。

蟹野根列指台電利又裁制國美畏不謂一利比亞黎波里電

黎波里電



北京武术队是一支实力雄厚的武术队。它从一九七四年建队以来，连续十年夺得全国武术赛男女团体总分第一的好成绩。这次五届全运会又夺得十四块金牌的好成绩（其中女队夺得十块金牌，而都致华一人就夺得六块金牌）。北京武术队为什么取得如此显著的成绩？他们有哪些好的经验体会？

研究和探讨这个问题，对各省市武术队必然会有借鉴作用。为此，笔者特地走访了该队女队主教练李俊峰同志。

李俊峰同志说：“要问我北京队有什么经验体会，主要的一条是领导重视。我们北京市体委和市业余体校领导把抓练武术项目的训练，看作是继承和发扬中华武术遗产，把中国武术推向世界，为祖国争光的一件大事。抓得紧，过问多，并从精神与物质诸方面予以支持。北京市体委明确表示：不能因为武术不是竞赛项目而放弃争第一。不，武术也要拼第一，拼到第一可以享受同篮球、足球、排球一样的待遇。这样，我们武术队奋斗目标明确，信心足，干劲大，以最佳精神创造最佳成绩。我们原计划夺十块金牌，结果夺了十四块金牌。其中都致华一人就夺得六块，如果加上个人全能分总第一这一块，就是七块了。一人独揽女子全部项目金牌，这是前所未见的。”

“北京武术队最早筹备于一九七一年，其前身叫北京什刹海业余体校武术班。现在体坛上出名的李连杰、李志洲、王建军、都致华、戈春艳、李霞等，大多数是在一九七一年前后入队的。当时她们才八岁～十三岁，经过十年训练，终于脱颖而出。对于都致华前所未见的好成绩，我表示赞赏。”

“从训练角度讲，这十年来，我们的训练都是正常的。我们的体会，就是重视武术基本功的训练。我们认为，武术基本功是完成高难动作和复杂套路的基础。武术基本功扎实，质量高，套路动作就好，运动寿命就长。关于基本功的训练，我们的体会是：一、给运动员以足够的时间练，练到质量过关为止。譬如，当运动员某一个动作质量还未过关时，把这个动作抽出来，让她单独练。一个动作练它十五分钟比花一个钟头跑龙套似地练全套效果更好。这样做，运动员体力不致于消耗过大，而又便于纠偏。二、结合套路练。练套路前，先将一些基本功提示。譬如挂面腿这一基本功在套路中经常出现，练套路前就重申挂面腿的要领：要求身体正直，不前倾后仰，腿踢得高，富有弹性等。这样做，防止了基本功与套路练习脱节的现象。三、组合练习与分段练习相结合。当基本功练到基本成熟质量过关时，我们将套路中的一些组合动作抽出来练。一堂课有时一套拳也不打，就练这几个组合动作。这样做，可以进一步提高动作质量和速度。四、训练计划是根据每一个运动员的具体情况区别对待的。有的运动员基本功扎实，质量好，就先练套路，有的运动员基本功还不成熟，质量不过关，就慢一步练套路。总之，基本功很重要，它看似枯燥，但却实用。基本功好，一切动作姿势都好；基本功出毛病，以后就很难改。”

“武术运动还要讲究科学性。我们的理解是：一、运动量的安排

要适当。在临近比赛时，不去要求运动员‘临时抱佛脚’地拼命练，以避免不必要的体力消耗，影响比赛成绩；在平常集训时，对改正动作和提高动作质量，或者对练习新改套路动作，由于动作生疏，运动量也不宜过大。二、提倡综合锻炼。我们搞一些长跑和球类活动，使运动员既能调剂精神生活，又能增强身体耐力。三、经常与大夫保持密切联系，及时掌握每一个运动员的身体状况，相应修改训练计划。运动员身体素质变，训练计划也要变。譬如戈春艳，今年二十四岁，又有伤。根据这一情况，从套路安排上突出她的功底，动作以扎实为主。她的八卦掌代表了这一风格，结果成绩显著，连续几年蝉联全国冠军，李霞也是如此，年龄大了，也有伤。我们的套路安排也突出她的功底扎实为主。她跟张文广教授学的那套拳，动作利索大方，很见功底。而都致华身体素质好，灵活敏捷，神态也好，武术意识强，正处于易出成绩的最佳运动年龄。就要求她朝全国方向发展。一般运动员，二十岁左右是高潮，最容易出成绩，都致华正是如此。而二十岁以后，就不那么容易出成绩了。但戈春艳正相反，二十岁前成绩一般，二十岁后才一年比一年好。因此，教练员应该懂得运动的科学性，具体问题具体分析，训练计划要因人而异。”

“还有一条就是要虚心向民间老拳师学习，虚心向兄弟武术队学习。大家知道，武术界的门户观念是很强的，电影《武林志》里面就有这种门户之见的情节。我们不参与社会上的门户之争。凡属好的拳路，不管它是什么派什么家的，我们都虚心求学。这几年来，我们先后向北京的名拳师李子鸣、刘敬儒、孙志君、冯志强等学习八卦掌、陈式太极拳等；我们还先后向云南队的沙国政、何福生等老师学习八卦掌，向河南的陈小旺学太极拳，向广西队教练周树生学鹰爪，这些高手名家对我们帮助很大。”

“是的，门户之见是武术界的天敌，它不利于中华武术的健康发展。北京队不参与门户之争，虚心向各家各派学艺，值得武术界借鉴。他们内部也很讲究团结，没有门户之见等不正之风。李俊峰一九六五年从北京体院武术系毕业后，分配到北京什刹海业余体校工作。吴彬是一九六二年参加工作的，比李俊峰早三年。他们互相尊重，团结合作得很好。他们分工明确，各司其职，李俊峰任女队主教练，吴彬任男队主教练。他们互相帮助，又互不干涉对方的教学计划和训练风格。他们虽然不是在全国武术赛中得过名次的武术家，但却是热心于中国武术事业的教练员。他们辛勤工作，培养出不少人才，使北京队连年夺标。他们的崇高风格和丰功伟绩，同样值得人们铭记。”

关于今后的打算，李俊峰说：“……我们一直认为：武术是中国的国宝，是中国古老的传统体育项目，因此，武术应该成为全运会的比赛项目，中国武术也受到世界各国人民的推崇，因此，中国武术也应该推向世界，争取成为奥运会的比赛项目。我们这个想法是坚定不移的，即使我们老了，退休了，但我们深信，武术总有一天会成为比赛项目。”“未了，李俊峰同志欣然命笔，为《武林》题字一幅：“为振兴中华，为把中国武术推向世界而共同奋斗！”

沪兴

為把中國武術推向世界

李俊峰談北京武術隊十年奪標的體會

研究和探讨这个问题，对各省市武术队必然会有借鉴作用。为此，笔者特地走访了该队女队主教练李俊峰同志。

李俊峰同志说：“要问我北京队有什么经验体会，主要的一条是领导重视。我们北京市体委和市业余体校领导把抓练武术项目的训练，看作是继承和发扬中华武术遗产，把中国武术推向世界，为祖国争光的一件大事。抓得紧，过问多，并从精神与物质诸方面予以支持。北京市体委明确表示：不能因为武术不是竞赛项目而放弃争第一。不，武术也要拼第一，拼到第一可以享受同篮球、足球、排球一样的待遇。这样，我们武术队奋斗目标明确，信心足，干劲大，以最佳精神创造最佳成绩。我们原计划夺十块金牌，结果夺了十四块金牌。其中都致华一人就夺得六块，如果加上个人全能分总第一这一块，就是七块了。一人独揽女子全部项目金牌，这是前所未见的。”

“北京武術隊最早筹备于一九七一年，其前身叫北京什刹海业余体校武术班。现在体坛上出名的李连杰、李志洲、王建军、都致华、戈春艳、李霞等，大多数是在一九七一年前后入队的。当时她们才八岁～十三岁，经过十年训练，终于脱颖而出。对于都致华前所未见的好成绩，我表示赞赏。”

“从训练角度讲，这十年来，我们的训练都是正常的。我们的体会，就是重视武术基本功的训练。我们认为，武术基本功是完成高难动作和复杂套路的基础。武术基本功扎实，质量高，套路动作就好，运动寿命就长。关于基本功的训练，我们的体会是：一、给运动员以足够的时间练，练到质量过关为止。譬如，当运动员某一个动作质量还未过关时，把这个动作抽出来，让她单独练。一个动作练它十五分钟比花一个钟头跑龙套似地练全套效果更好。这样做，运动员体力不致于消耗过大，而又便于纠偏。二、结合套路练。练套路前，先将一些基本功提示。譬如挂面腿这一基本功在套路中经常出现，练套路前就重申挂面腿的要领：要求身体正直，不前倾后仰，腿踢得高，富有弹性等。这样做，防止了基本功与套路练习脱节的现象。三、组合练习与分段练习相结合。当基本功练到基本成熟质量过关时，我们将套路中的一些组合动作抽出来练。一堂课有时一套拳也不打，就练这几个组合动作。这样做，可以进一步提高动作质量和速度。四、训练计划是根据每一个运动员的具体情况区别对待的。有的运动员基本功扎实，质量好，就先练套路，有的运动员基本功还不成熟，质量不过关，就慢一步练套路。总之，基本功很重要，它看似枯燥，但却实用。基本功好，一切动作姿势都好；基本功出毛病，以后就很难改。”

“武术运动还要讲究科学性。我们的理解是：一、运动量的安排

要适当。在临近比赛时，不去要求运动员‘临时抱佛脚’地拼命练，以避免不必要的体力消耗，影响比赛成绩；在平常集训时，对改正动作和提高动作质量，或者对练习新改套路动作，由于动作生疏，运动量也不宜过大。二、提倡综合锻炼。我们搞一些长跑和球类活动，使运动员既能调剂精神生活，又能增强身体耐力。三、经常与大夫保持密切联系，及时掌握每一个运动员的身体状况，相应修改训练计划。运动员身体素质变，训练计划也要变。譬如戈春艳，今年二十四岁，又有伤。根据这一情况，从套路安排上突出她的功底，动作以扎实为主。她的八卦掌代表了这一风格，结果成绩显著，连续几年蝉联全国冠军，李霞也是如此，年龄大了，也有伤。我们的套路安排也突出她的功底扎实为主。她跟张文广教授学的那套拳，动作利索大方，很见功底。而都致华身体素质好，灵活敏捷，神态也好，武术意识强，正处于易出成绩的最佳运动年龄。就要求她朝全国方向发展。一般运动员，二十岁左右是高潮，最容易出成绩，都致华正是如此。而二十岁以后，就不那么容易出成绩了。但戈春艳正相反，二十岁前成绩一般，二十岁后才一年比一年好。因此，教练员应该懂得运动的科学性，具体问题具体分析，训练计划要因人而异。”

“还有一条就是要虚心向民间老拳师学习，虚心向兄弟武术队学习。大家知道，武术界的门户观念是很强的，电影《武林志》里面就有这种门户之见的情节。我们不参与社会上的门户之争。凡属好的拳路，不管它是什么派什么家的，我们都虚心求学。这几年来，我们先后向北京的名拳师李子鸣、刘敬儒、孙志君、冯志强等学习八卦掌、陈式太极拳等；我们还先后向云南队的沙国政、何福生等老师学习八卦掌，向河南的陈小旺学太极拳，向广西队教练周树生学鹰爪，这些高手名家对我们帮助很大。”

“是的，门户之见是武术界的天敌，它不利于中华武术的健康发展。北京队不参与门户之争，虚心向各家各派学艺，值得武术界借鉴。他们内部也很讲究团结，没有门户之见等不正之风。李俊峰一九六五年从北京体院武术系毕业后，分配到北京什刹海业余体校工作。吴彬是一九六二年参加工作的，比李俊峰早三年。他们互相尊重，团结合作得很好。他们分工明确，各司其职，李俊峰任女队主教练，吴彬任男队主教练。他们互相帮助，又互不干涉对方的教学计划和训练风格。他们虽然不是在全国武术赛中得过名次的武术家，但却是热心于中国武术事业的教练员。他们辛勤工作，培养出不少人才，使北京队连年夺标。他们的崇高风格和丰功伟绩，同样值得人们铭记。”

关于今后的打算，李俊峰说：“……我们一直认为：武术是中国的国宝，是中国古老的传统体育项目，因此，武术应该成为全运会的比赛项目，中国武术也受到世界各国人民的推崇，因此，中国武术也应该推向世界，争取成为奥运会的比赛项目。我们这个想法是坚定不移的，即使我们老了，退休了，但我们深信，武术总有一天会成为比赛项目。”“未了，李俊峰同志欣然命笔，为《武林》题字一幅：“为振兴中华，为把中国武术推向世界而共同奋斗！”

沪兴

北京武術隊美加巡迴演出特輯

對練冠軍

唐來偉：（男）一級武士。在全國武術比賽中曾獲槍術亞軍、集體項目冠軍。

董洪林：（男）原北京武術隊主力隊員，多次選入國家武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練好名次，參加過「塞外奪寶」、「俠女十三妹」、電視連續劇「神駿飄三」中獲對練冠軍。

薛興福：（男）北京隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練冠軍。在電影「塞外奪寶」、「俠女十三妹」、電視連續劇「神駿飄三」中獲對練冠軍。

嚴平：（男）原北京武術隊主力隊員，多次選入國家武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練好名次，參加過「塞外奪寶」、「俠女十三妹」、電視連續劇「神駿飄三」中獲對練冠軍。

凌華：（女）一級武士，北京武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練冠軍，並獲得過劍術亞軍，三節棍亞軍。

李志洲：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

王建軍：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

回旭娜：（女）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

黃秋燕：（女）在香港拍攝的武打電影「少林小子」中扮演女主角。

盧金明：（女）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

張顯明：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍。

張宏梅：（女）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

張顯明：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

薛興福：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

董洪林：（男）原北京武術隊主力隊員，多次選入國家武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練好名次，參加過「塞外奪寶」、「俠女十三妹」、電視連續劇「神駿飄三」中獲對練冠軍。

嚴平：（男）原北京武術隊主力隊員，多次選入國家武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練好名次，參加過「塞外奪寶」、「俠女十三妹」、電視連續劇「神駿飄三」中獲對練冠軍。

凌華：（女）一級武士，北京武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練冠軍，並獲得過劍術亞軍，三節棍亞軍。

李志洲：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

王建軍：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

回旭娜：（女）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

黃秋燕：（女）在香港拍攝的武打電影「少林小子」中扮演女主角。

盧金明：（女）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

張顯明：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

張宏梅：（女）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

張顯明：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

薛興福：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

董洪林：（男）原北京武術隊主力隊員，多次選入國家武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練好名次，參加過「塞外奪寶」、「俠女十三妹」、電視連續劇「神駿飄三」中獲對練冠軍。

嚴平：（男）原北京武術隊主力隊員，多次選入國家武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練好名次，參加過「塞外奪寶」、「俠女十三妹」、電視連續劇「神駿飄三」中獲對練冠軍。

凌華：（女）一級武士，北京武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練冠軍，並獲得過劍術亞軍，三節棍亞軍。

李志洲：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

王建軍：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

回旭娜：（女）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

黃秋燕：（女）在香港拍攝的武打電影「少林小子」中扮演女主角。

盧金明：（女）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

張顯明：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

張宏梅：（女）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

張顯明：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

薛興福：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

董洪林：（男）原北京武術隊主力隊員，多次選入國家武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練好名次，參加過「塞外奪寶」、「俠女十三妹」、電視連續劇「神駿飄三」中獲對練冠軍。

嚴平：（男）原北京武術隊主力隊員，多次選入國家武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練好名次，參加過「塞外奪寶」、「俠女十三妹」、電視連續劇「神駿飄三」中獲對練冠軍。

凌華：（女）一級武士，北京武術隊主力隊員。在全國比賽中曾取得槍術、對練冠軍，並獲得過劍術亞軍，三節棍亞軍。

李志洲：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

王建軍：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

回旭娜：（女）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

黃秋燕：（女）在香港拍攝的武打電影「少林小子」中扮演女主角。

盧金明：（女）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

張顯明：（男）武英級運動員。在全國武術比賽中連續三次奪得對練冠軍，並獲得長拳亞軍。

張宏梅：（女）武英級運動

對否決曾健士法案之評估



列根總統在曾健士法案期間宣佈每年出口削減10億美元，因此在關鍵性時刻，對於否決了這個法案。這無疑受到有關個法案的歡迎。但基於美國保護主義情緒的高漲，也引起人們對曾健士法案及其被列根否決的爭議。評估的範圍一般涉及政治、經濟以及今後紡織品輸美的前途問題。

於美國保護主義情緒的高

法律反應更強烈，工人就業將受威脅

案期間在曾健士法

將給南韓每年出口削減10億美元，因此

的美國曾健士法案經過八個月的國會

爭論，先後在參、衆兩院通過，但都沒

有超過三分之二的多數。這個法案若施

行，受影響的主要有十二個國家和地區

，它們大部份在亞洲，其中包括日本、

中國、巴基斯坦、印度、菲律賓、

泰國、南韓、台灣、香港、新加坡以

及南美洲的巴西，它們的紡織品輸美很

額被減在八八四一，它的紡織品輸美很

恭賀新禧

遠東海鮮酒家

加拿大溫哥華 菲莎街三九四四號

電話：八七三一一九三壹

慶誌業開

新張宏發

A horizontal red seal impression in a stylized, blocky font. The characters read from left to right as '大康國' (Great Prosperity). The characters are rendered in a bold, red ink on a light, textured background. Below the characters is a decorative pattern of overlapping, wavy, cloud-like shapes, also in red ink.

崔泰興先生夫
高明芬先生夫
高耀森先生夫
梁維新先生夫
徐劍華先生夫
林蔚成先生夫
許漢銜先生夫
廖俊鈞先生夫
陳德明先生夫
戴中先生夫
李國洪先生夫
黃君溥先生夫
徐家華先生夫
寶翠珠寶有限
繆雄洲先生夫
岑採生先生夫
黃永年先生夫
唐期振先生夫
何慧先生夫
毛佩湖先生夫
區澤林先生
蕭秉富先生
黃德偉先生夫
石介祥先生夫
胡昌源先生夫
許紹勳先生夫
伍德誠先生夫
陳榮樞先生夫
黃熹濬
吳培
陳榮樞
陳伯誠
何明節
畢懷略
唐金源
熊偉才
吳青標
李秉泉
劉耀明
簡觀成
龍誠
龍謗
龍譯
龍韻笙
黎明之聲
華僑之聲
星島日報
世界日報
大漢公報

國際日報 興利海鮮 安拿熱巾 聯昌鷄鴨 渡船肉店 永德陶盜 元豐公司 三星海產公司 逢利肉店 渣甸海產 三星海產公司 逢利肉店 渣甸海產 華生鮮菓 京士海鮮 利昌海鮮 廣興肉食公司 精美印刷公司 新萬寶酒樓 廣興肉食公司 精美印刷公司 黃奇輝律師 唐大年先生 羅宗義 鍾錦鵬 快意旅行社 鍾雲高華中華 加拿大滙豐銀行 中文報業聯合 僑益貿易有限公司 新貿易（一） 馮宜驛先生 JIN KOO 蔬菜 多倫多神燈社 滿地可鳳城 中興貿易公司 國泰電視公司 秋葉原影視 KEEPER 洗衣 新華傢俬 佳麗製衣公司 鍾家禮律師 李德玉太太 誠信地產游 龍記食品游 鍾高卓 梁景照 梁適 余新民 吳維邦 梁煥南 楊文森 汪琦 丁林英 潘祺芬 劉亞琦 馬永文

陳志彬 梁權 鄭錦富 練永堅 胡伯熹律師 香港美施服裝黃根麟 三藩市羊城酒家 香港遠東會所（粵華）香港遠東會所陳恒滿證券投資公司 永隆銀行蔣衍基 永隆銀行伍步崇 永隆銀行黃永如 永隆銀行李松生 黃遠鉅 遠東證券交易所李嘉利證券公司 得利證券公司 何廷 荣興證券公司胡壽 陳巧雲證券公司周廣發行證券公司湛洪燮康證券公司洪啓文證券公司余啓 保利證券公司李沛 恒生銀行何添 廖創興銀行廖烈文 恒基兆業李兆基 兆安地產李兆倫、 許漢銘先生夫人 龍家聲 梁然先生夫人 梁千里先生夫人 劉凱廉先生夫人 陳熾先生夫人 康福禎先生夫人 唐先生夫人 余中亮律師 胡以鈞會計師 溫建功醫生 天寶旅行社 麗香邨 龍家駒 李承恩先生夫人 東殿電子公子黃麗志華 黃炳祥 陳仕森、岑偉文 馮福樹 福新安 司徒富

MR. & MRS. ANGELO GIRASOLE
MR. & MRS. KIM LEUNG
RED GIANT (DISPOSAL & SERVICES LTD)
WONG'S INSURANCE
DISHWASHING COMPOUND
ACME FIRE AND SAFETY CO, LTD.
EVERGREEN
DR. LAWRENCE CHUNG D.D.S.

同敬賀
(排名不分先後)